

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 8 (1918)

**Heft:** 3

**Artikel:** Festverkehr bei der Kriegsgefangenenpost in Bern

**Autor:** Haussener, K.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-633239>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Wohl aber atmen seine Bilder Stimmung und zwar getreuen Intentionen des Dichters die weltfremde Abenteuerstimmung mit jener Beimischung von Lächerlichkeit, wie sie Dummheit und irregelteiter Idealismus erwecken. Dies erreicht er durch geschickte Gruppierung, kräftige Silhouette und angemessenen Landschaftshintergrund.

## Festverkehr bei der Kriegsgefangenenpost in Bern.

(Von A. Häusener, Leiter der Kriegsgefangenenpost.)

„Die Post ist das Band für alle Geschäfte,  
Alle Handelsunternehmungen,  
Die Abwesenden werden durch sie zu Anwesenden,  
Sie ist der Trost des Lebens.“

Die Post der Trost des Lebens! Allein durch sie ist es noch möglich, alle die Verkehrsfäden der miteinander im Kampfe liegenden Völker intakt zu erhalten. Rings um uns tobt das gräßlichste Völkerringen, das die Weltgeschichte kennt. Zum vierten Mal zog in Europa unter Kanonen donner Weihnachten ins Land. Vergebens riefen am Heiligabend die Glocken in die Welt hinans: Friede auf Erden! Noch wird dieser Ruf nicht überall gehört, immer weitere Ausdehnung nimmt der Krieg, und das Morden schreitet weiter. Kaltlächelnd eilt der Knochenmann mit gezogener Sense über die Schlachtfelder und hält reiche Ernte. Millionen Menschenleben sind vernichtet, namenloses Unglück auf der ganzen Welt. Mit der Ausdehnung des Kriegsschauplatzes wächst aber die Zahl der Kriegsgefangenen und wird dadurch auch der Kriegsgefangenenpostverkehr, den die schweiz. Postverwaltung zu besorgen hat, in großem Maße gesteigert. So nimmt der Verkehr zwischen Deutschland und Frankreich, Österreich und Italien stark zu. Seit Mitte November hat aber auch der Verkehr Deutschland-Italien sehr stark zugenommen und wird noch mehr zunehmen, sobald die Gefangenen alle untergebracht sind, und ihnen Gelegenheit zum Schreiben geboten wird. Und nun der Festverkehr im allgemeinen. Bei der Kriegsgefangenenpost konzentriert sich der Weihnachts- und Neujahrsverkehr nicht wie bei der Zivilpost auf einige Tage kurz vor den Festtagen, sondern früh schon steht er ein. Schon Anfang November treffen die ersten Weihnachtskarten ein und dauert dieser Verkehr an bis in den Februar hinein. Auf so lange Zeit verteilt macht sich eine Verkehrszunahme natürlich nicht so stark fühlbar. Wie bekannt dürfen die Gefangenen monatlich nur eine beschränkte Anzahl Briefe und Karten schreiben, dazu wird ihnen aber auf die Festtage hin gestattet, entsprechende Karten abzuschicken, die nebst dem Bildern oder sonstigen Aufdruck nur das Datum und die Unterschrift der Absender enthalten dürfen. Wenn wir von einem Bekannten, wohne er in der gleichen, oder in einer andern, naheliegenden Stadt, eine solche Weihnachts- oder Neujahrskarte erhalten, macht das auf uns gewöhnlich keinen gar großen Eindruck. Was für Gefühle wird es aber erwecken, wenn auf die Festtage eine so einfache Karte eintrifft, vom Vater, vom Sohn oder Bräutigam, der seit Monaten, vielleicht seit Jahren tausende von Meilen von seinen Lieben weg ist? Welche frohe Botschaft bringt ihnen eine solche Karte, mit dem schmucklosen Aufdruck: Frohe Weihnachten! Das ist ein Ereignis im Familienkreis. Wie viel größer ist aber die Freude, wenn gar ein Brief eintrifft, ein Brief, auf den man vielleicht seit Monaten wartet. Stellen wir uns vor, in einem Bergdörfchen, sei es in der Pfalz oder in Pommern, wohne eine junge Frau mit einer Schar kleiner Kinder, der Vater steht im Feld, ob im Osten oder Westen weiß die Mutter nicht, sie weiß aber, daß blutige Schlachten geschlagen werden. Seit Monaten hat sie keine Nachrichten von ihm, er kann krank sein, vielleicht verwundet, vielleicht ist er in Gefangenschaft geraten, vielleicht ist er . . . nein! an das Schlimmste darf sie gar nicht denken. Kann sich unsere Vorstellungskraft ein richtiges Bild machen von dem uner-

behnders Don Quichotte-Bilder erscheinen uns als Kunstwerke bemerkenswert, die einen starken Intellekt, die Kraft des Einfühlens in fremde Gedankenwelt und eine reiche Phantasie verraten. Sie sind ohne Zweifel auch der Ausdruck eines Kraftgefühls, das sich nach großen Aufgaben sehnt. Hoffen wir, daß diese Aufgaben dem Künstler bald zu teil werden mögen. H. B.

meßlichen Schmerz derer, die zu Hause auf Nachrichten warten und hoffen? Welche Qualen für ein Mutterherz! Wenn sich am heiligen Abend die Kinder für einen Augenblick am Lichterglanz des Christbaums erfreuen, steht die Mutter mit tränenseuchten Augen bei ihnen, sie kann sich auch heute nicht freuen, ihre Gedanken sind bei ihrem fernen Gatten. Auch die Kinder wissen, was für ein Schmerz die Mutter drückt. Ganz leise, befangen singen sie: O du fröhliche, o du selige, gnadenbringende Weihnachtszeit . . . Da, . . . ein Pochen an der Türe! Ist das das Christkindlein? Die Mutter öffnet, sechs Augenpaare richten ihren Blick ahnungsvoll dorthin. Es ist der Postbote, der ihr einen Brief überreicht. Nur einen Blick wirft sie auf die Adresse, sie erkennt die Handschrift, der Brief kommt von ihrem Gatten. Welche Erlösung, er lebt! Ein Schluchz löst sich aus ihrer Brust, Tränen der Freude strümpfen aus ihren Augen. Die Kinder verstehen diese Tränen, sie aber jubeln: „Der Vater, der Vater, er lebt, er kommt wieder zu uns zurück!“ Der Bann ist gelöst, frei und laut ertönen nun die Weihnachtslieder. — Draußen schneit es, auf Flur und Weg liegt hoch der Schnee und erschwert das Gehen, aber unentwegt eilt der Postbote weiter bis spät in die Nacht, von Weiler zu Weiler, von Haus zu Haus, viel Freude bringt er in manche Familie, aber in andere auch Schmerz. Er verlangsamt seinen Schritt; jetzt steht er vor einem einsamen Häuschen, aus dem ein Döllämpchen durch ein Fensterchen schwache Lichtstrahlen in die schwarze Nacht wirft. Im Stübchen sitzt ein Mütterlein mit gefalteten Händen, sie betet für ihre drei Söhne, die im Felde stehen. Auch sie erwartet Nachrichten von ihnen. Der Postbote überreicht ihr einen Brief. Mit zitternder Hand nimmt sie ihn entgegen. Was bringt er ihr für Nachrichten? Auf der Adressseite ist mit Bleistift ein Kreuz und darunter der Bemerk „lettre trouvée sur un Allemand tué“ angebracht. Das Kreuz und der Bemerk sind ihr unverständlich, aber die Handschrift, welche die Adresse geschrieben hat, kennt sie, der Brief ist von ihrem Jüngsten, ihrem Sorgenkind. Das welche Antlitz klärt sich auf, wie ist sie so glücklich, endlich nach so langer Zeit wieder einmal ein Lebenszeichen von ihm zu erhalten. Ein Lebenszeichen: Sie liest: „Liebe teure Mutter! Soeben erhalten wir Befehl, uns zum Sturmangriff vorzubereiten, in einer Stunde müssen wir bereit sein, Schweres steht uns bevor. Da die Hoffnung nicht groß ist, daß ich wiederkehre, so las mich Abschied nehmen. Dir, meine herzensgute, liebe Mutter danke ich von ganzem Herzen für all das Liebe und Gute, das du mir erwiesen hast. Sollte ich doch noch . . . Wir müssen antreten, Grüße mir auch Hans und Christoph. Und dich liebe Mutter küßt innigst dein Joseph.“ Jetzt versteht die Mutter das auf dem Brief angebrachte Kreuz. Bevor aber der Schmerz über den schweren Verlust ausbricht, zieht vor ihrem geistigen Auge die Zeit vorüber, wo sie ihren Jüngsten gehetzt und gepflegt hat, die Zeit, wo er von schwerer Krankheit genesen, wo er als toller Junge ihr stilles Heim mit frohem Gesang belebte. Jetzt kann sie niemehr in die lieben Augen schauen, nie mehr sein blondes Lockenhaar streicheln. Er ist tot, weit weg von ihr in fremden Landen liegt er begraben. Müde sinkt der Kopf auf den Brief und Tränen des Schmerzes befeuchten ihn. So werden durch die Kriegsgefangenenpost die Fäden hin und her gesponnen und bringen viel Freude aber auch Leid in tausende und aber tausende von Familien. — Im Offentransit über Frankreich, Großbritannien und Italien treffen in Bern Korrespondenzen ein aus allen Ländern des Erdballes, so aus Afrika, Australien, Asien, Nord- und Südamerika. Der Kartenschluß London bringt die Nachrichtenpost aus Großbritannien und

Australien für die gefangenen Briten und Australier in der Türkei und ferner die Brieffächer der gefangenen Türken in Indien und auf der Insel Cypern. (Brit. Besitzung im Mittell. Micer.) Die Adressen dieser Korrespondenzen sind alle mit arabischen Schriftzeichen geschrieben und tragen in lateinischer Schrift nur den Vermerk «via Konstantinopel». Welch

der als Bestimmungsort die Aufschrift trägt «ospedale Buoni Fratelli e Sorelle Austria» wird er in den Briefbund für Linz aufgenommen, da dort ein Spital „zu den barmherzigen Brüder“ ist. Interessant ist es aber zu sehen, wie die Bestimmungsorte sehr oft verstümmelt geschrieben werden. Davor nur einige Beispiele: „Densvican“ statt Zwickau, „Alsengrohord“ statt Alten-Grabow, „Birugebrug“ statt Würzburg, „Sainelagaire“ statt Sennelager, „Salle Bédèle“ statt Salzwedel, „Feldamchid“ statt Feltham Middlesex, „Blajegironde“ statt Blaye Gironde, „Bzizier Hrolt“ statt Béziers Hérault, „Deville Gufin“ statt Villegusien, „Tadics Bine“, statt Poitiers Bienne, „Borelo“ statt Bordeaux usw.

Alle diese Brieffächer, also solche, auf denen nur das Unterkunftslokal angegeben, oder der Bestimmungsort arg verstümmelt geschrieben ist, aber auch solche, deren Adressen in cyrillischer oder arabischer Schrift geschrieben sind, werden sehr sorgfältig gecheckt, und es ist fast immer möglich, sie richtig weiterzuleiten. Das Personal, das sich mit der Umleitung und Verarbeitung der Kriegsgefangenenpost (Nachrichtenpost) zu befassen hat, ist sich aber auch bewußt, welch hehre Pflicht es zu erfüllen hat. Es weiß wie hüben und drüben mit großer Sehnsucht auf Nachrichten gewartet wird. Und das ist ihm auch immer ein Ansporn, mit nicht erstaunlich und genau zu arbeiten. Wenn auch mitunter infolge einer Grenzsperrung dann hunderte von Briefbeuteln, mit Millionen von Brieffächen miteinander eintreffen, schrekt es nicht zurück, sondern arbeitet mit ganzer Kraft, um eine rasche Weiterleitung zu ermöglichen. Bei solcher Dienstauffassung des Personals ist es aber auch immer möglich, innerhalb 24 Stunden die gesamte Nachrichtenpost, von und an Gefangene, mag sie noch so groß sein, bis auf den letzten Brief weiterzuleiten. So war es auch über die Feiertage. Noch werden aber nicht alle, die auf Nachrichten harren, befriedigt worden sein, doch mögen sie nicht verzagen, noch spürt die Kriegsgefangenenpost in Bern die Verkehrsfäden weiter und wird gewiß auch für sie noch etwas eintreffen. Im Monat Dezember 1917 wurden am verkehrreichsten Tage ungefähr 1,500,000 Brieffächer in Empfang genommen und umgeleitet. — Der durch die schweizerische Postverwaltung von Kriegsbeginn bis Ende 1917 vermittelte Gesamtverkehr an Kriegsgefangene und von solchen beläuft sich in runden Zahlen auf annähernd



Das Bureau der Kriegsgefangenenpost in der Turnhalle des städtischen Gymnasiums in Bern.

weiten Weg müssen nicht diese Sendungen machen, um an Bestimmung zu gelangen! Von Bombay aus durchkreuzen sie auf englischen Schiffen den arabischen Meerbusen, ziehen durch den Golf von Aden in das rote Meer und schlüpfen durch den Suezkanal in das Mittelländische Meer. Statt nun von der Insel Cypern aus den kurzen Weg durch das Ägäische Meer einzuschlagen um nach Konstantinopel zu gelangen, müssen sie das ganze Mittell. Meer bis Gibraltar durchkreuzen und weiter durch den atlantischen Ozean der engl. Küste zu steuern. Von dort geht's nach London über Paris nach Bern und von hier über Wien, Budapest, Sofia nach Konstantinopel. Einen ebenso weiten Weg müssen auch die Sendungen machen von den Gefangenen in Japan, Goa (portug. Kolonie in Indien) und Lourenzo Marques (Delagva-Bai, Afrika). — Mitte Oktober sind die ersten Brieffächer der in Bangkok (Siam) festgehaltenen deutschen und österreichischen Staatsangehörigen in Bern eingetroffen. Diese Korrespondenzen tragen alle nebst dem Poststempelabdruck „Bangkok“ noch weitere sehr augenfällige Stempelabdrücke in blau und rot wie: Controle postal militaire — Controlé —, Camp for families of prisoners of War — Bangkok Siam — und noch andere. Es ist leicht begreiflich, daß bei den Millionen von Kriegsgefangenen-Korrespondenzen, die über Bern laufen, nicht alle Adressen deutlich und vollständig geschrieben sind. Brieffächer, auf denen nur das Unterkunftslokal, die Baracke, nicht aber der Bestimmungsort vorgemerkt sind, gehen noch täglich ein. Die Beamten wissen aber aus der Praxis, nach welchem Lager sie zu leiten sind, und wenn z. B. ein Brief aus Italien eintrifft,

lahmendem Eifer auch mitunter infolge einer Grenzsperrung dann hunderte von Briefbeuteln, mit Millionen von Brieffächen miteinander eintreffen, schrekt es nicht zurück, sondern arbeitet mit ganzer Kraft, um eine rasche Weiterleitung zu ermöglichen. Bei solcher Dienstauffassung des Personals ist es aber auch immer möglich, innerhalb 24 Stunden die gesamte Nachrichtenpost, von und an Gefangene, mag sie noch so groß sein, bis auf den letzten Brief weiterzuleiten. So war es auch über die Feiertage. Noch werden aber nicht alle, die auf Nachrichten harren, befriedigt worden sein, doch mögen sie nicht verzagen, noch spürt die Kriegsgefangenenpost in Bern die Verkehrsfäden weiter und wird gewiß auch für sie noch etwas eintreffen. Im Monat Dezember 1917 wurden am verkehrreichsten Tage ungefähr 1,500,000 Brieffächer in Empfang genommen und umgeleitet. — Der durch die schweizerische Postverwaltung von Kriegsbeginn bis Ende 1917 vermittelte Gesamtverkehr an Kriegsgefangene und von solchen beläuft sich in runden Zahlen auf annähernd

345 Millionen Brieffächer (Nachrichtenpost)

16	"	Päckchen bis 1 kg.
65	"	Pakete bis 5 kg.
9	"	Postanweisungen im Betrag von
124	"	Franken, und zudem wurden im Verkehr zwischen Frankreich und Deutschland ungefähr 10,000 Wertbriefe vermittelt.

## Zwischberger Sagen.

Aufgezeichnet von Hans Zulliger.

Der feiße Priester.

Vor Jahren war einmal in Zwischbergen an einem Samstag der Pfarrer plötzlich erkrankt. Er hatte versprochen, am Sonntag nach dem Bedenje hinaufzukommen, um dort den Alpsegen zu sprechen. Dies war ihm nun unmöglich.

Davon hörte ein Mann, der in der Pinte des Protti Giovanni im alten Stockalperhaus unter Schmugglern saß, diese durch allerlei grobe Späße und gottlose Redensarten unterhielt und sich von ihnen für seine sträflichen Schwänze zu essen und zu trinken zahlen ließ.

„Was gilt's!“ rief er, indem er sein vom Piemonteser erhitzes Gesicht erhob und mit der Faust auf den Tisch schlug, daß die Gläser klirrten — „was gilt's, ich halte morgen die Sennen da droben zu Narren! Ich spreche ihnen den Tamtam vor, als ob ich erst gestern die Weihen